

PORTE PAGO

ueva Helvecia, Junio 10 de 1915

Año II | Número 69

HELVECIA

Revista Literaria, Social y de Informaciones generales

Director: CANDIDO MIGUEZ Y MARTINEZ

Administrador: MANUEL SEÑORANS ITURRALDE.

Redacción y Administración: *Imprenta "Nueva Helvecia", calle Treinta y Tres*

] R : CE LOS JUEVES

Precios de suscripción adelantada:

INTERIOR			EXTERIOR		
Por mes . . .	$	0.40	Por Semestre .	$	2.80
» Semestre .	»	2.30	» Año . . .	»	5.50
» Año . . .	»	4.50			
Número suelto .	»	0.15			

NOTA: Se ruega a los señores suscriptores que notaran cualquier omisión en el reparto de la revista, la comuniquen para subsanarla de inmediato.—El Administrador.

Los originales no se devuelven publíquense o no.

La correspondencia debe dirigirse al Administrador.

Talleres Gráficos "NUEVA HELVECIA"

DE

Manuel Señorans Iturralde y Cía.

Calle Treinta y Tres entre Berna y Avenida del Puerto

1915



DIRIGIDO POR EL

Dr. JORGE A. FOWLER y Cía.

NUEVA HELVECIA — República Oriental del Uruguay

ENSEÑA

a señoritas los sistemas nuevos y originales de hacer trabajos dentales SIN DOLOR

Da Clìnica Dental a los pobres

Los lunes y jueves de 2 a 5 p. m.

cobrando solamente el costo de los materiales Extracciones sin dolor, **50 cts.** Opturaciones plásticas, sin dolor, **50 cts.** hasta **$ 2.00.** Orificaciones, **$ 2.00 a 5.00**

Dientes artificiales

El primer diente, **$ 3.** Después cada uno, **$ 1**

Curación del hueso cariado sin operación

Curación del Seno Maxilar sin tubos

CONSULTA

de 9 a 11 m. y de 1 a 5 p. m.

Banco de la República Oriental del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala esquina Cerrito. Montevideo.
Agencia: Rondeau esquina Valparaiso. Montevideo.

Sucursales: Carmelo. Colonia. Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Paysandú, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Sarandí del Yi, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ 0.000.0 0.00
CAPITAL INTEGRADO « 12.062.757.88

Sucursal ROSARIO: Calle Sarandí

OPERACIONES DEL BANCO

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Franja, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central, y todas sus Sucursales, mediantes pequeñas comisiones. Cobranzas de cupones y dividendos y letras y pagarés por cueuta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo. 3 meses	3 « «
« « « « « 6 «	4 « «
« « « « « por mayor plazo . .	Convencional
En Caja de Ahorros	3 por ciento
En Sección Alcancías (Máximun $ 1.000) . .	5 « «

C O B R A n

Por descubierto en cuenta corriente a oro . . .	Convecional
« « « « « con garantia de valores	Convencional
Descuentos y Cauciones	Convencional

HORAS DE OFICINA

Sucursal Rosario: Desde Marzo 15 a Noviembre 30, de 9 a 12 y de 2 a 4. Diciembre 1.º a Marzo 14, de 8 1/2 a 11 1/2 y de 3 a 5.

Agencia Nueva Helvecia: Se atiende los Lunes y Viernes. De Marzo 15 a Noviembre 30, de 9 a 11 1/2 y de 1 a 3 1/2. De Diciembre 1.º a Marzo 14, d 8 1/2 a 11 y de 2 1/2 a 4 1/2.

Agencia Juan L. Lacaze: Se atiende los Miércoles. De Marzo 15 a Noviembre 30 de 10 a 1 p. m. De Diciembre 1.º a Marzo 14, de 9 a 12 m.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

Articulo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco El Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco

HECTOR P. DUPONT. Gerente.

Fábrica

DE

Aguas Gaseosas

Y REFRESCOS

De Conrado A. Gúbler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra. Y toda clase de bebidas extranjeras y del país

Nueva Helvecia.

Departamento de Colonia

Dr. Daniel Armand Ugón

Consultas todos los días de 8 a 12 a. m. y de 1 1/2 a 4 p. m. Domingos, y días festivos atenderá solamente de 1 a 11 a. m.

Nueva Helvecia, 1915.

Año 2 Nueva Helvecia, Junio 10 de 1915 Número 69

HELVECIA

REVISTA LITERARIA, SOCIAL Y DE INFORMACIONES GENERALES

Director: *Cándido Míguez y Martínez*

Administrador: MANUEL SEÑORANS ITURRALDE

De la contienda

Las informaciones periódicas y oficiales convergen en que Alemania ha sido encerrada en un círculo de acero del que le será costoso, casi imposible salir. Se le han opuesto vallas de roca, de muerte, a su titánico empeño. Italia, su vieja aliada, ha tronchado esa alianza para reivindicar de Austria los dos pedazos de suelo de su límite territorial. Esas razones que se aducen para justificar la acción que hoy desarrolla al lado de la Entente, dan un rudo golpe al águila imperial, a las aspiraciones y afanes de Germania.

Esto es visto en el razonar común. No se atañe para opinar de esta suerte ningún sentimiento humano. La sangre que se vierte no pesa sobre cada cabeza, y por ser derramada en aras de ese plural de pensares varios, no merece ser considerada en el conjunto de opiniones expresadas por el vulgo. Se miran simplemente los fines, los objetivos que se presentan, no los de la razón, o los medios que se toman para conseguir esos fines.

Unos y otros tendrán baldón mas que a su pensar a su proceder. No les importará a los que gobiernan, por ser poseedores de elasticidad en el sentir haciendo uso de su verba y de su péñola como los Borgias del veneno y estileto en ofrenda a su placer desenfrenado; pero sí les importará a los ingénuos a los que sufren el mal de la perversión mandataria, a los que pierden los mas caros afectos de amor y de sangre en ese bajel perdido en el oleaje de las iras mas injustas y soberbias, en ese hacinamiento humano en que se combate en lucha demoníaca con el agua fuerte del ingenio y la animalidad instintiva de la fiereza humana, huyendo de las sanas doctrinas de paz, de amor, de fe, anteponiendo a los mandatos del espíritu el burdo ropaje del interés o el sayal de acendrado egoísmo financiero.

Se glorificarán fechas, se harán santificaciones y se inclinarán ante la memoria del desastre los niños inocentes, rindiendo honor a la tropelía, a la maldad, a la brutal esclavitud presente, a los que, ligados por lo vibrante e impulsivo de amanerados discursos, entregaron sus vidas por la conveniencia comercial o burocrática.

Veremos a la postre cuál será la ventaja obtenida can el laurel del triunfo. ¿Qué habrán ganado ganando en la contienda? Ridiculez, vano orgullo sin horizontes definidos que hace perder el cabal juicio del vigoroso razonar que debiera caracterizor a los humanos. No se habrá cambiado de régimen gubernativo, ni de ideal político, ni de sistema tributario, ni de ley de propiedad, a lo sumo, se agregará un núcleo de contribuyentes al sostén de las anteriores instituciones de una u otra nación, creadas por los poseedores de la fortuna, por los que menos pierden ee la guerra.

Este fruto de la victoria que se granjea un abismo por futuro, es pensil donde las flores estarán marchitas, pompa de jabon irisada por los rayos del sol, ilusión desvanecida, fantasía que arrastra con furia a pronunciar la queja dolorosa de nuestro desatino, y, que no conduce ni conducirá jamás por la senda del derecho, a la pradera ideal y fecunda do descansan las más floridas esperanzas del porvenir de los pueblos.

No. La guerra siempre será cruel e inhumana, el flagelo mas terrible de la Humanidad.

Humanos ¡Abajo la guerra!

Cosas de negro

Estamos en pleno invierno, la estación de las lluvias frecuentes. Como de costumbre se dejarán oir los clamores del vecindario quejándose del mal estado de las vías de tránsito. Con ese motivo se nos apersonó un respetable vecino de esta localidad que goza de una merecida fama de hombre de vasto ingenio.

Después de los saludos de práctica, y haciendo uso de ese acento imperativo tan peculiar en toda persona que se cree con derecho a exigir que se le atienda, me dijo: «Mire amigo, usted tiene la obligación de hacer saber al nuevo Intendente, la imperiosa necesidad que existe de arreglar en forma esos caminos, hoy intransitables.»

¡Bah, lo de siempre! Tentado estuve de mandarlo al demonio, pero me contuve al pensar que no me asistía ese derecho, pues esa obligación que él invocaba no era más que una lógica consecuencia de mi incurable manía de pretender oficiar de periodista, por lo que resolví aferrarme resueltamente a aquel viejo y conocido refrán: a mal tiempo buena cara».

Adoptando la postura de un profeta bíblico y con voz melosa como la que suelen emplear algunos señores deudores cuando para salir del paso le pintan a sus cargosos acreedores un porvenir color de rosa yo le dije a mi interlocutor: Vd ha de saber que el nuevo Intendente es nada menos que un señor abogado, y como muchos creen la cosa mas natural del mundo es que todo un doctor en leyes se largue por estos andurriales, nada más que por el simple honor de ocupar el cargo de Intendente.

Pero yo... (haciendo una larga pausa para dar mas importancia a mi profecía) ... creo poder asegurarle que el doctor Moreno aún cuando carezca de recursos sacará fuerzas de flaqueza y hará arreglar todos los caminos del departamento, porque esa es la senda a seguir para captarse las simpatías de los futuros electores.

Yo creí que mi perspicacia y mi hábil diagnóstico en tratándose de achaques políticos lo había satisfecho, pero la expresión enigmática de su rostro me dió a entender lo contrario y sin darme lugar a intentar nuevamente justificarme, dijo:—Perdone, pero no puedo creer lo que acaba de decirme.

—¿Porqué?

—Porque si el doctor Moreno no desmiente su apellido, hará lo que sus antecesores... ¡Cosas de negro!

FLORO CORTELA

Deber del gobierno

Al ministerio de Agricultura corresponde emprender la tarea salvadora, no con medidas que salven las dificultades del momento y dejen subsistente el mal en todas sus formas, sino con medidas que pongan al agricultor en condiciones de asegurarse su bienestar independientemente de las contingencias climatéricas.

Con el régimen rural actual no se llegará a ninguna solución satisfactoria: sería mas factible resolver la cuestión con la subdivisión, en la intensificación de la población rural, en la producción intensiva y diversificada de la granja que trae el aprovechamiento máximo de los medios naturales.

Mucho ha hecho el gbierno por los agricutores con la creación de escuelas y las diferentes secciones de investigaciones y fomento.

pero muy poco ha hecho con el ganadero y por el establecimiento y radicación de granjas.

Ventaja de las granjas sobre el régimen actual.

Una série de granjas modelos, verdaderos campos productivos, establecidos convenientemente en diversas zonas del país, sería indudablemente la forma más eficaz y practica de demostrar la ventaja de las granjas sobre el régimen actual. Estas se establecerían bajo la base de explotación estrictamente comercial y economica, sin ampulosidad de personal, sin derroches de instalaciones y superfluidad de implementos y animales. Se haría una explotación en la que se llevaría el más estricto control de todo lo invertido como capital fijo y como capital de explotación, de todo lo gastado en la producciónm, vida, intereses; cosechas, producido neto, etc., en las diferentes secciones en que debe estar divididas la granja.

Estas granjas tendrían naturalmente, según la zona y la ubicacion, con respecto a los mercados consumidores, ciertos ramos y secciones intensificados en la especialidad regional, pero por los primeros años se daría mayor atención pequeñas industrias. lechería, quesería, cría e industria y cria del cerdo, avicultura, etc., y en todos se establecerían en cooperaoión con la dirección de ganadería secciones ganaderas de acuerdo con las necesidades de la región. Se les dotaría reproductores bovinos, equinos, ovinos, porcinos, etc., de las razas que más convinieren a la region en que se encontraren. Estos reproductores sə tendrían no solamente para el servicio del establecimiento, sino que se establecería con ellos un servicio público bajo un severo régimen de selección y control.

Fruslerías

Los laboriosos vecinos de Concordia, al igual que los de aquí y otros puntos, se curaron en salud de la desidia municipal, han arreglado por su cuenta y riesgo un trozo de camino que conduce a San José, haciéndole un caño de desagüe a inmediaciones del comercio del señor Ludovico Kappenblach.

De continuar en este tren, llegará el momento en que, después de contribuír al Estado con todas las gabelas e impuestos, tendremos que pagar de la bolsa individual todos los gastos de las dependencias públicas lo mismo que hoy se paga el arreglo de caminos

No, decid a los vecinos
Que concurso han aportado
Para arreglo de caminos,
Tienen derecho a cobrarlo.

Y es este el caso oportuno,
Que cuidando su decencia,
Ha de rogar la Intendencia
Se les de ciento por uno
Indiferencia.

Falsificación de alimentos

El sabio Berthelot decía una noche en París, a Edmundo do Goncourt: «dentro de un siglo no se comerá nada natural.»

El siglo no ha transcurrido todavía y sin embargo ya comenzamos a no comer casi nada natural.

Ni el pan es como antaño.

En efecto: el pan de cada día, el pan santo. se prepara con levadnras químicas que, por su descomposición, produce el ácido carbónico necesario a la masa de harina, lo que no puede ser sano, por formarse de ella tartrato de sosa. Además existe un 50 0/0 de agua, en lugar del límite tolerable del el 32. Contiene también una enorme acidez acéttcr y láctica debido a la mala calidad de las levaduras viejas y peor conservadas pue emplean en la panificación. En cuanto a la pastelería, que en otros tiempos se hacia con mantequilla y huevos, ahora se fabrica con vaselina, en vez de manteca, y con amarillo de naftal, en vez de yemas de huevo.

A la leche se le adiciona agua, y para que contenga el 30 per 100 de substancias grasas que exije la ley, se le pone una cantidad determsnada de manteca de coco, desinfectada con subtancias cáusticas.

¿Y el vino? La ley, que descuida muchos otros ramos de la alimención, es poco severa en todos los fruade vinícolas.

Hay muchos medios de engañar: el más corriente consiste en destilar primero los vinos sacándoles el alcohol, para fabricar coñac de primera calidad, agregándoles luego la cantidad necesaria de alcohol de mala especie, con objetode darle los grados indispensables.

La cerveza, pue, en un principio, debe ser fabricada con malta, se hace con azúcar en vez de malta, con lo que se evitan las antiguas y leatas nanipulaciones, pero con lo cnal se le quita todo su valor alimenticio.

La pimienta molida pue se vende esta compuesta por partes iguales, de polvo verdadero de pimienta y de polvos de huesos de aceituna.

El café, como la pimienta, tienen un 50 por 100 de achicoria vulcanizada.

A la miel se le agregan subtancias químicas azucaradas.

El queso contiene un 30 por 100 de fécula de papa.

En un análisis de vinagre inglés se encontró el dos por mil de ácido sulfúrico al estado libre, o sea veneno activo-

Los chorizos de chanchos fresoos contieneen en la mayoría de los casos, millones de bacterias de putrefacción, además de la correspondiente carne de vacuno o de oveja.

La manteca se falsifica con margarina (sebo purificado) en una proporción de 34 por 100.

En el chocolate se ponen carbonatos alcalinos y alcalís en una proporoión de 6 por 100.

El color de los fideos, en vez de

dárselo con yema de huevo, se apela a un colorante derivado del del azafrán, que le dá el color amarillo.

Los bombones están fabricados con almidón y hasta con yeso.

En el aceite que se vende como puro de oliva, se encontraron en un litro 250 gramos de aceite de algodón.

El pimentón contiene afrecho, aceite de algodón, un colorante rojo derivado de la hulla (veneno) y agua. En otros casos, lo fabrican con polvo de ladrillo, pimentón natural, agua y colorante derivado de la hulla (veneno).

Estos casos reconocidos por todo el mundo, los cita la prensa del país vecino, como simples ejemplos. Pero claro que ni son los únicos ni siquira son los más graves.

La industria química hace cada día una nueva conquista en el campo de la alimentación Y si aún no hemos llegado a la época esperada por algunos apóstoles de la ciencia, de la cual una pildora servirá para alimentar a un hombre durante todo el dia, nos encontramos, por lo menos, en la epoca en que las píldoras se mezclan con los alimentos.

La frase que a Goncourt le parecia una broma del sabio, es ya en gran parte una realidad. En todas las cocinas hay algo de farmacia.

Y aunque tedavia no ha transcurrido medio siglo, desde el dia en qué fue anunciado para cien años más tarde el fin de todo alimento natural, tenemos que convenir en que el advenimiento de la era anunciada por Berthelot está proxima a llegar.

Pedro Chardoney.

Notas útiles

Budìn jalea de menbrillo.

Se pelan los menbrillos, se cortan en 2 o 3 pedazos cada uno, se les saca las semillas y se ponen en un tacho con agua y azúcar poniéndolos sobre un fuego suave hasta que el almíbar se haga jalea. Después se sacan del fuego y tibios se colocan en los moldes.

Queda muy bonito porque como los pedazos de la fruta quedan enteros se transparentan al través de la jalea.

El azúcar se pone en la misma proporción que para hacer jalea.

Si llevan 4 tazas de agua tiene que llevar 4 de azúcar.

Y la medida del agua es poner lo bastante para cubrir bien los membrillos sobrepasande todavía un poco.

Existe la conveniencia de dejarlo reposar durante algunas horas. Después puede servirse a la mesa procurando al sacarlo de los moldes, no romper los trozos.

E. Ero.

SOCIALES

Viajeros

Para Buenos Aires, el doctor Jorge A. Fowler.

—Para el mismo punto, el doctor Carlos Sayagués Laso y su señora esposa.

—Regresó de Colonia, el señor Gregorio Meny.

—Para la capital bonaerense, el farmacéutico señor javier Calvi, en compañía de su señora esposa.

— Para Ecilda Paullier, después de breves horas entre nosotros, el señor Horacio Acosta, en compañía de las señoritas Carolina y Margarita Duomarco.

—De la vecina Villa del Rosario, la señorita Rosario Mendaña Solari.

—Del mismo punto, regresó, el presbítero Carlos Betti y el joven Francisco Beda.

—De Montevideo, el señor Bernardo Esteban y sus hijas, señoritas Ramona y Clarita.

—Del mismo punto, entre nosotros, el señor Esteban Sellanes y su señora esposa.

—De Costa del Rosario, el joven Esteban, Mendaña Solari.

—Regresó de Montevideo, el comerciante de esta plaza, señor Antonio Barreto.

—Del mismo punto, el joven Joaquin Duomarco.

— Para Cufré, el señor Juan Werner.

—De la capital de la República el comerciante de esta plaza señor Roberto Castiglioni.

—Del Rosario, el joven Juan Prandi.

—Para Costa del Pantanoso, después de breves horas entre nosotros las señoritas Amanda y Cirilita Martínez Alfonso.

—De Guaycurú, el señor Silvio Carbajal.

—Para Jakson, el señor Lucas Peraza.

Enlaces

Proximamente contraerán enlace la señorita Victoria Damboriano con el joven Benito Vila.

En honor

Del señor Eugenio Vallarino, se efectuó el 8 del corriente en el Restaurán Uruguayo, un banquete que fué ofrecido a dicho señor por un núcleo de sus amistades con motivo de despedirlo de la vida de soltero.

Al descorcharse el champagne, hubo felicitaciones para el obsequiado, las que fueron agradecidas por éste.

— Ayer, y con motivo de su próximo enlace, un núcleo de las amiguitas de la señorita Elena Carbajal, ofreciéronle un lunch que tuvo lugar en uno de los salones del Círculo Católico.

El éxito del mismo ha sido brillante, habiendo durante el transcurso del mismo, escenas propias de la gentileza femenina y de la belleza que en todo momento aureoló este simpático ofrecimiento.

Enfermos

Mejorado de su dolencia el señor Juan Jacobo.

—Ha experimentado una leve mejoría en la enfermedad que la aqueja, la señorita Sara Orgoroso.

Deutscher Trost

Von Ernst Moritz Aandt (1813)

Deutsches Herz, verzage nich,
Tu, vazdein Gewissen spricht,
Dieser Stranl des Himmelslidht:
Tue recht und fuerchte nichts!
Bau nie auf bunten Schein,
Lug und Trug ist dir zu fein,
Schlecht geraet dir List nnd Kunst.
Feinheit wir dir eitel Dunst.
Doch die Treune, ehrenfest,
Und die Liebe, die nich laesst,
Einfalt, Demut, Redlichkeit,
Stehn Dir wogl o Sohn von Teut.
Lass den Andern Meuchelei,
Sei du rədlich, fromm uud freir
Las den Andern Sklavenzier,
Schlichte Treue sei mit dir!
Deutsche Freiheit, deutscher Gott,
Deutscher Glaube ohne Spott,
Deutsches Herz und deutscher Stahl
Sine Das Helden allzumal.
Diese sthn wie Felsemburh,
Diese frechten alles durch,
Diese halten tapfer aus
In Gefanr und Todesbraus·
Daum, o Herz, verzage nich.
Tu, was Dein Gewissen spricht,
Dieser Stranl des Himmelslichts
Tue recht und fuerchte nichts.

Aumento de cria de terneros

Varias circunstancias han sido recientemente combinadas para llamar la atención sobre la conveniencia de criar un mayor número de terneros con el fin de aumentar la cantidad de ganado. Hay en primer término, los precios mejorados que se pagan por la carne, y que con toda probabilidad continuarán, porque los criaderes de Norte América han de concurrir con este artículo a nuestros mercados, siendo los Estados Unidos competidores por una parte del exceso de carne de Sur América. Hasta ahora, la Argentina ha podido llenar la demanda. pero los datos que se obtienen al respecto, hacen prever que no podrá hacer frente a la demanda, según las necesidades. En reuniones de varias compañías sudamericanas, se ha probado que las ganancias han disminuido debido al precio más elevado que se paga por el ganado, y si las ganancias no son convenientes, el ímpetu que se requiere para la expansión en gran escala de este negocio, faltará.

Estos datos y otros y otros que podrán agregarse, dan fuerza a la idea de que es una necesidad criar mayor número de terneros y esto no atañe solamente a Inglaterra, ha sido discutido en muchas otras partes, y en algunas, se han tomado severas medidas para prohibir el sacrificio de terneres. Es dudoso con todo, si en un asunto de

esta naturaleza se obtendrán beneficios con la intervención a la libertad de acción. Aquí estos medios no son prácticos y todo lo que se puede tratar de hacer es demostrar los hechos y aconsejar que se tomen en consideración. Algo podría hacerse buscando el medio de colocar en relaciones comerciales a aquel que tiene exceso de terneros, con aquel que desea comprar. La acción del Consejo de Agricultura, debe de poner al alcance de los pequeños criadores. toros de mejor clase, ayudaría en este sentido aunque es una iniciativa que progresa despacio.

Algunas veces el consejo dado para aumentar la cría de terneros, es considerado como una intervención a la libertad de acción por parte de los interesados; pero esto no es cierto.

Si a los criadores les conviene engordar terneros y venderlos como tales, es porque hay demanda, y a ellos toca el llenarla. Pero donde se encuentra el gran desperdicio, es cuando muchos miles de terneros se matan poco después de nacer,

Los dueños se preocupan únicamente de la leche, matando los terneros en cuanto les es posible, porque no tienen facilidades para criarlos, y no saben de nadie, con interés de comprarlos. Es muy cierto que en muchos casos los terneros son de calidad muy inferior, pero todos no pueden calificarse bajo esta categoría, y empleando un toro de mejor tipo, una gran mejora se efectuaría.

Es con este sistema. a la vez de poner en comunicación directa al vendedor con el comprador, como el movimiento resultaría provechoso.

La demanda por la carne continuará siendo buena, y la parte de la alimentación sería más atractiva si la materia prima pudiera comprarse a un precio más bajo, pero siempre remunerador. Sería muy grato, si algunos pasos prácticos se dieran en este sentido basados sobre sanos reglamentos comerciales. El mercado parece que existe. si las partes interesadas en esta transacción pudieran ponerse en relación directa y es de desear que algo en el sentido que estas líneas indican, pronto tenga principio.

Football

Como lo habiamos anunciado se efectúo el domingo pasado un partido amistoso entre el segundo team del Nacional, y el Estudiantes de la Colonia Valdense.

Como se preveía el partido resultó reñido aun cuando se notacierta superioridad del Estudiantes pero en difinitiba el triunfo correspondió a los del Nacional pues al sonar la hora reglamentaria el score, arrojaba las siguiens cifras.

Nacional 2 Estudiantes 1

Fl referee bien, en sus fallos.

COMERCIO

PRECIOS LOCALES

Queso—Se cotizan entre $ 0.26 a 0.32 según clase.

Crema butirométrica—Su precio establecido es de $ 0.70 a 0.80

Manteca.—Se cotiza a $ 0.50 a 0.55

AVICULTURA

Aves y huevos-- Gallinas $ 0.75 a 0.80. pollos, 0.50 según clase; huevos $ 0.20.

Perdices.—Yunta 0.10.

Liebres —Yunta 0.18.

Cueros vacunos secos

Novillo	el kilo.	0.45
Terneros	»	0.40

Cueros vacunos salados

Novillos de 28 kilos arriba	$ 6.00
Vacas de 22 kilos arriba	5.00
Vaquillonas	» 4.00
Terneros la pieza . .	» 0.80

Cueros lanares

3/4 lana 0.18 el kilo, pelados 0.06 pieza

Cerda.—$ 0.40 el kilo.

MERCADO DE LA CAPITAL

Cueros vacunos secos

	Por los 100
Lotes de matadero, buenos a superiores sin garrapata . .	$ 5.35 a 5.40
Lotes de campo buenos a superiores, sin garrapata	» 5.20 » 5.30
Lotes de campo, regulares, sin garrapata	» 5.00 » 5.10

Cueros vacunos salados

	Por los 10 kilos
Novillos de 28 kios arriba sin garr'pata	$ 7.70 a 8.10
Vacas de 18 kilos arriba, sin garrapata .	» 6.95 » 7.10
Vaquillonas de 15 a 17 kilos, sin garrapata	» 6.70 » 6.90
Terneros de 10 a 14 kilos, sin garrapata .	» 2.70 » 2.80

CEREALES

Trigo

	Por los 100 kilos
Superiores del litoral	$ 7.30 a 7.35
Buenos » »	» 7.20 » 7.25
Regulares » »	» 6.90 » 7.10
Superiores americanos del interior	» 7 30 » 7 35
Buenos americanos del interior	» 7.20 » 7.25
Regulares americanos del interior. . .	» 6.90 » 7.10
De fideo buenos a superior	» 7.00 » 7.20
De fideo regular . .	» 6.40 » 6.80

Maiz

	Por los 100 kilos
Cuarentino seco c. bolsa	$ 3.00 a 3.10
Morocho superior con id	» nominal
Id regular con id.	» nominal
Común nuevo, séco, del litoral	» 2.70 » 2.80
Id. nuevo del interior .	» 2.20 » 2.30
Id. oreado	» 2,00 » 2.20
Id. fresco, caliente, etc.	» 1.50 » 1.80

Lino

Base 4 por 100, export. » 4.30

Alfalfa

Se cotizan a los siguientes precios

	Por los 100 kilos
Alfalfa especial . .	$ 3.30 a 3.50
» buenas. . .	» 2.90 » 3.10
Mezclas especiales . .	» 2.20 » 2.40
Id buenas . . .	» 1.70 » 2.00

Afrecho

	Por los 100 kilos
Con bolsa para export.	$ 2 00
o para consumo. . .	sin cotizción
Afrechillo para consumo	$ 2.30
Id para exportación .	sin cotización
Granzas. . . .	$ 3.00

Deutsche Ecke

Was ein Englaender ueber die deutsche Sprache sagt

Daher nun die zwingende «Notwendigkeit, dass die deutsche Sprche»-nicht die englische-«Weltsprache werde» Siegt die englische Sprache,so steht die Kultur der Menschheit vor einem Abgeschlossenen, und das heisst vor dem Tode. Der moralische Verfall Englands hat sich seit dem Beginne des gegenwaertigen Krieges in erschreckendem Masse offenbart: Verlogenheit, Roheit, Gewalttaetigkeit,Prahlerei, dabei Mangel an Haltung, Wuerde,Gerechtigkeitssinn, Mannhaftigkeit: es ist ein trauriger Anblick. Wir wuerden der endgiltigen «Verrohung des ganzen Menschengeschlechts entgegengehen».

Deswegen muss der Deutsche, und mit ihm das Deutsche, siegen. Und hat er erst gesiegt -heute oder in hundert Jahren, das Muss bleit das Gleicheso gibt es keine einzige Aufgabe, die so wichtig waere wie diese: die deutsche Sprache der Welt bringen Ueberall, auch in fremden Rassen, gibt es unter Hunderttausenden einzelne Hochbegabte und Hochgesinnte. Ohne Kenntnis der deutschen Sprache bleiben sie von hoechster Kultur ausgeschlossen. Uud ich habe nich bloss den genialen Menschen im Auge. Auf alle, namentlich auch auf die Einfachen, der Natur Nahestehenden, wirkt die deutsche Sprache wie ein Segen, der unmittelbar aus Gottes Hand ins Herz sich senkt.

Welche Sprace bietet uns Maerchen wie die von den Gebruedern Grimm gesammelten? Und haelt man uns ewig Shakespeare vor der uebrigens einzig in Deutschland wirkend lebt, nichtin England-: besitzt die deutsche Sprache nicht in Luther einen unvergleichbaren Schatz, eine unversiegbare Quelle volkskraeftiger Rede? Und von hier an steigt der goettliche Inhalt der deutschen Sprache bis zu jenem maechtigen Schoepfer von Gedanken und Woertern in denen neue Erkenntnis Gestalt und dadurch erst Leben findet -Inmanuel Kant, dem keiner nachdenken kann, der nicht die deutsche Sprache beherrscht. Er steigt auf bis zu dem Kant ergaenzenden, erhabenen Weltweisen Goethe, von dem Jakob Grimm schoen sagt: «Ohne ihn koennten wir uns nich einmal recht als Deutsche fuehlem, so stark ist diese heimliche Gewalt vaterlaendischer Sprache und Dichtung». Er steigt bis zu jenen Gipfel Richard Wagner wo die deutsche Tonsqrache mit der deutschen Wortsprache so innig verschmolz dass nunmehr der letzterenauchfuer alles Unaussprechbare die Faehigkeit des Ausdrucks eignet,Hiermit ist der Menschheit ein neues Organ geschenkt, in Kunstwerken, die nntrennbar an die einzige deutsche Sprache verknuepft sind, weil Wort und Ton eine Einheit bilden.

(*Continuará*)

Manual de Medicina Práctica al alcance de todos

Por el Dr. Mauricio F. Langon

(Continuación)

rragiao, en general poco abundantes; es conocido el caso de un obrero de un molino aquien una correa le arracó el brazo y que, a apesar de esa enorme herida, pudo levantarse, caminar e ir a ver al médico, curando al cabo de dos meses.

Estas heridas cicatrizan lentamente y se tratan de la misma manera que las demás herdas.

Es preciso ver al médico

5º *Heridas por exploción.*—No insistiremos sobre las causas que las provocan: la inflameción de ciertos gases o líquidos, el estallido de máquinas, reverberos, etc.

Los accidentes son más graves que los descritos en los demás grupos. En algunos casos, a los efectos de la explosión se agregan la elevación considerable de la temperatura y de la presión, uniendóse a ello las quemaduras o la proyección del individuo contra lsa paredes. En fin, otro preligro es la infinidad de fragmentos de vide vidrio, maderas, granos de arena, tierra, trapos, etc., que penetran en la herida y de incrustan profundamente, ariginando supuraciones.

En la mayoría de los casos, las hemorragias son insignificantes; pero en cambio hay fracturas, despedazamientos de los músculos, que están reducidos a pasta, y boquerones enomes llenos de suciedades de todas clase.

El tratamiento varía poco de el de las demás heridas: sumergir la parte lesionada en agua fresca y pnra (agua de fuente o de lluvia, heavida), lavar bien elimínando los cuerqos extraños. Aplicar luego paños de alcohol alcanforado que se renueva a menudo. Se puede también frecuentemente lavar las heridas con infuciones de Mercurirl, Duraznillò Blanco; etc.

En ningún caso, y ésto lo hacemos extesivo a las demás heridas, debe en la primera cura emplearse soluciones antisépticas fuertes como el bicloruro, por ejemplo, que destruyen la vitaltdad de los tejidos, esa vitalidad que es la que va a combatir la infección y reparar los tejidos destruídos.

6.º *Heridas venenosas.*– Algunos distinguen la heridas venenosas de las heridas virulentas. Las primeras serían lasproducida por animoles que poseen un veneno en estado normal (como las vivoras, abejas etc.),las segundas las procedentes de un animal enfermo en ese momento (como perro rabioso, etc.).

Mordeduras de víboras.—Las mordeduras de víboras son bastante bastantes frecuentes en nuestro país.

El aparato venenoso está comstituido por dos dientes situados en la parte superior y atravesados por un canal central por donde corre el veneno procedente de una

(Continuará.)

Farador

Este medio natural de curación está dando brillantes resultados a las personas que lo han adquirido entre nosotros, lo mismo que en todo el país.

Hemos visto cartas de pacientes donde se atestigua con elogios el éxito obtenido.

Lo recomendamos a nuestros lectores.

Crónica del Campo

Agricultura. —Continuanse los trabajos el mes anteriór.

Como los días son ya muy cortos, el cultivador debe de aprovecharlos para acabar de preparar bien su tierra.

Se concluye los trabajos de desagüe e irrigación.

Se entierran los abonos en los terrenos laborados, y se esparcen en los no arados que los necesiten.

Se plantan cercos vivos y es bueno aprovechar para alambrar la mayor cantidadposible de campo.

Empieza la siembra de avena, cebada lino para grano. Para prado se pueden sembrar agróstida, altramuz, bromus, festucas, lawn-grass, postel, poas, ray-grass, trébol, etc.

Continua la siembra de trigos blando y semi-duro.

Arboricultura.—Empieza la poda de arboles frutales.

Téngase el mayor cuidado por los árboles que florecen más tarde, dejando para después los que florecen más temprano. En esa forma se podrán evitar muchos males cuasados por las heladas tardías.— Al podar, trátese siempre de aproximar lo más posible las frutas a las ramas de ármazón, a fin de que esté mas segura y sea más hermosa·

Será también conveniente dar principio a la poda por los árboles más viejos, a fin de que estos puedan cicatrizar bien las heridas causadas.

Al contrario, los árboles muy vigorosos que difícilmente se ponen en fruta, deberán ser los últimos en efectuar en ellos la poda.

Procediendo así conseguiremos debilitar más el árbol, pues la cantidad de savia que se escapa por las heridas es mucho mayor.

En almácigo se siembran: cerezos, ciruelos, damascos, duraznos, guindos, manzanos, membrillos, nísperos, perales, etc.

Se injertan de púa por aproximación y de hendidura.

Se plantan estacas de higuera, naranjo, limonero, tanjerino, toronja, lima, bergamoto, menbrillo, olivo, etc.

Viticultura.— Se plantan estacas y barbados de vid.

Se da comienzo a la limpieza de los sarmiento y se continuan los injertos.

A. del B. S.

Intendencia Municipal

Damos a continuación una reciente circular de la Intendencia Municipal del departamento, por creerla de interés y para que sirva de aviso a los contribuyentes morosos o reacios al pago en lo que la misma refiere.

La falta de cumplimiento en el pago de los impuestos que se señalan puede originar graves perjuicios a los que la cometieren, y es por esto que nosotros, cumpliendo con el deber de informar a los lectores, transcribimos la presente nota textualmente:

N. de la R.

En el expediente numero 8851, iniciado por la Sección Contaduría y Valores de esta Intendencia. Sobre regularización de pagos de los contribuyentes morosos a los Impuestos de Alumbrado y Salubridad, de Colonia-Rosario-Nueva Palmira-Nueva Helvecia y Juan L. Lacaze, se ha dictado la resolución que a continuación se trancribe a usted, para su cumplimiento: -Intendencia Municipal-Colonia, Mayo 27 de 1915- De acuerdo con lo informado por la Contaduría Municipal. Se resuelve: 1º Que la cobranza de los impuestos mensuales por concepto de alumbrado y salubridad, que deben pagar los vecinos, se haga inmediatamente despues de vencido cada mes. 2º Que a los contribuyentes que dejaren de pagar dos meses, se les haga efectiva la sanción penal, que establece la ordenanza de fecha 3 de Noviembre de 1908, aprobada por el Poder Ejecutivo, con fecha 15 de Diciembre de 1908. 3º Que a los fines establecidos en el número anterior, los Cobradores de Impuestos den cuenta a la Intendencia Municipal o a las respectivas Comisiones Auxiliares, bajo apercibimiento de aplicárseles las sanciones establecidas para los empleados omisos en el cumplimientos de su deber. 4º Que por razones de equidad en Colonia el Inspector de Alumbrado y en las demás poblaciones los Comisarios de Salubridad, intimen a los actuales morosos, el pago de las mensualidades adecuadas, bajo apercibimiento de procederse, de acuerdo con lo establecido en la Ordenanza precitada, de fecha 3 de Noviembre de 1908, dándoseles 15 dias para que procedan al pago, debiendo, los funcionarios aludidos, dar cuenta de inmediato, de los que no cumplan dentro del término señalado.—5.º—Que esta resolución se haga saber, transcribiéndose íntegramente, a las Comisiones Auxiliares, las que a su vez las notificarán a los Comisarios de Salubridad y Cobradores de Impuestos, y en Colonia, al Inspector de Alumbrado y Cobrador de Impuestos.

Florencio E. Moreno.
Intendente.

Felipe Faveiro,
Auxiliar 1.º

FOLLETIN 45

CARLOTA M. BREAME

DORA

Novela escrita en inglés. Traducida al castellano por Manuel Valerio Ortega

Continuación

—Voy en seguida,—contestó él; pero en aquel momento la señora Earle salía a su encuentro.

—Reinaldo,— le dijo,—ven a mi tocador; tu padre está allí y desea verte antes de salir para Holtham.

Valentina se fué directamente al aposento de su madre. Estaba sentada esperándola y entretenía el ocio con un libro. Al entrar su hija se sonrió.

—Supongo que habrás tenido un paseo muy agradable,— le dijo; pero al notar la expresión del semblante de su hija, le faltan las palabras.

—Madre,—dijo Valentina suavemente,— todo lo que os dije anoche acerca de Earles-court, era un error :nunca será mi casa; mi vanidad hizo que me engañara.

—Qué, acaso has reñido con Reinaldo? preguntó sin alterarse.

—No,— contestó la joven.— somos exelentes amigos; pero, madre, yo estaba equivocada; es cierto que él deseaba decirme algo; pero del amor que profesaba a otra, no a mí.

—¡Se ha portado indignamente contigo!— exclamó la señora Charteris.

—¡Callad, madre!— dijo Valentina.—¿Olvidáis que semejantes palabras me humilllan? He reusado la posición que me han ofrecido hombres de más alta esfera que Reinaldo Earle;¡qne nadie se imagine que he interpretado mal sus intenciones!

—Por su puesto, solamente te lo digo a tí; parecía que no podia vivir sin estar a tu lado,a la mañana tarde y noche, siempre se le veía con tigo.

Y —sin embargo, solemente quería que fuesemo amigos.

—¡Ah! es un fátuo lo misme qne muchos hombres.

Y de quien se ha enamorado,hija mia?

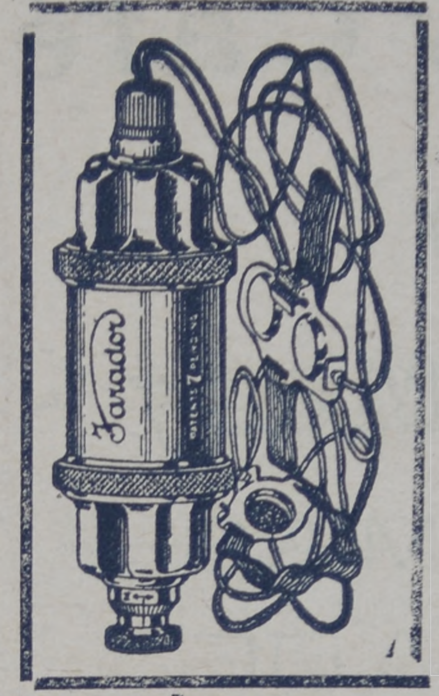
—No me lo preguntéis. Por el momento se encuentra en una situación muy difícil. No me habléis de eso, madre; todo lo que puedo deciros es que cometí una equivocación y no quiro recordarla.

La señora Charteris conoció por las expresiones de su hija la tortura pue sentia en su interior, y forjó inmediatamente sus planes.

—Creo que debemos regresar mañana a casa,— dijo.— Tu padre esta ya impaciente por nuestra ausencia, y por otra parte él no puede venir. Has dicho que el joven Earle se encuentra en una terrible sitación; espero que no habrá ningún escándalo mientras estemos aquí, ya sabes que detesto tales incidentes.

—Lord Earle es demasiado orgulloso para peamitir semejante cosa- Si sucede algo desagra-

(*Continuará.*)



¿Vd. sabe que es **FARADOR?** Si está Vd. enfermo, adquiera un **FARADOR** y su enfermedad quedará vencida.

Es el método más simple y rápido de cura. La más barata forma de tratamiento.

Solicite y le enviaremos gratis el interesante folleto:

"EL MEDIO NATURAL" Tenemos a disposición de los interesados, cartas testimoniales de personas conocidas, a quienes Vd. puede dirigirse en busca de datos.

Agente en Colonia Suiza: **Angel L. Vallarino**

Atención!

No confundir!

La zapateria La Moderna de Rosario Sacco no teme a la crisis, y ha resuelto, uno de los actuales problemas económicos. Es el de proveerse de calzado sin rival, a bajisimos precios.

Hombres, Señoras, Niños!

No hay necesidad de gastar mucho para calzar bien en mi casa hay de todos y para todos.

Al lado de la Barraca de Guillermo Greising.

Nueva Helvecia

Se arrienda

En el Departamento de Paysandù inmediat a la Estación Quebracho, los siguientes campos:

UNO en el Quebracho, dividido en dos potreros, con una superficie de 1341 Hectáreas

OTRO en Soto Estancia San Juan distante del otro a 15 Kmts, dividido en 7 potreros con una superficie de 2176 Hectáreas.

OTRO en Araujo distante del de Soto de 8 Klmts, un solo potrero con una superficie de 368 Hectáreas.

Estos campos se arriendan en conjunto ó en tracciones, tienen buenas pasturas y aguadas permanentes. Se arrienda tanto para agricultura como para lechería, prestándose estos para ambas industias. Precios módicos y toda clase de facilidades para los arrendatarios.

Para tratar en Colonia Suiza

JUAN FREY y Cía.